

Titel

40 años Missionskreis Ayopaya evento el 20 de abril de 2008 en CPH en Nuremberg

Blatt 2

Paso a paso ganar vida	
El Missionskreis Ayopaya se presenta: No podemos cambiar el mundo entero. Pero en un lugar de Latinoamérica el reino del señor debe florecer cada vez más. En la cordillera de Bolivia queremos ayudar a las personas a sobrellevar su destino y fortalecer su fe. Así pueden ganar vida paso a paso.	
Raimundo Busch, presidente del Missionskreis Ayopaya	
Dirección de la Oficina Missionskreis Ayopaya e.V. Fliederweg 26 90610 Winkelhaid Tel.: 09187/9074-02 Fax: 09187/9074-03 presidente Raimundo Busch Dirección de la Oficina en Bolivia Cochabamba/Bolivia Casilla 502 Para transferencias en Alemania: LIGA-Bank Nürnberg Clave bancaria: 750 903 00 número de la cuenta: 5 117 755	

Blatt 3

Cochabamba y Ayopaya	
El departamento Cochabamba es un fiel reflejo del todo el territorio del país – hay regiones de hielo eterno, valles fértiles y regiones de selva. Cochabamba es un fabricante importante de maíz y trigo. En los llanos del norte-este el cultivo de coca es importante. Aproximadamente 1,7 millones de gente vive en este lugar. El nombre de la capital es el mismo nombre del Departamento, Cochabamba. Está en las cordilleras de los andes a una altura de 2.600 m sobre el nivel del mar, tiene 900.000 habitantes y ahí está la sede de un arzobispado.	Das Departamento Cochabamba ist ein Abbild des gesamten Landes – es gibt Regionen ewigen Eises, fruchtbare Täler und tropische Urwaldregionen. Cochabamba ist ein wichtiger Produzent von Mais und Weizen. In den Tiefen des Nordostens ist der Anbau von Coca von Bedeutung. Rund 1,7 Millionen Menschen leben hier. Wie das Departamento trägt die Hauptstadt den Namen Cochabamba. Sie liegt in einem Hochtal der Anden auf 2.600 Meter, beherbergt 900.000 Einwohner und ist Sitz eines Erzbistums.

<p>El Departamento está dividido en 16 provincias, entre ellos Ayopaya – una región lejana en los andes.</p> <p>La capital del departamento Independencia que tiene 3000 de habitantes, parece agradable y familiar en relación con Cochabamba. La amplia parroquia se extiende sobre más de 60 comunidades con aproximadamente 30 000 habitantes.</p>	<p>Das Departamento ist untergliedert in 16 Provinzen, darunter A – eine abgelegenen Region im Andenhochland. Die 3000 Einwohner zählende Hauptstadt Independencia wirkt gemütlich und familiär im Vergleich zu Cochabamba. Die weitläufige Pfarrei erstreckt sich über 60 Comunidades mit rund 30 000 Menschen.</p>
<p>El río Ayopaya dio el nombre a la provincia. Está en la frontera al departamento La Paz</p>	<p>Namensgebend für die Provinz: der Rio Ayopaya an der Grenze zum Nachbardepartamento La Paz</p>
<p>El viaje tarda por lo menos 8 horas para los 160 km de Independencia a Cochabamba</p>	<p>Mindestens 8 Stunden dauert die Fahrt für die 160 km von I nach Cochabamba</p>
<p>Cochabamba es una ciudad creciente con un centro moderno y un comercio en crecimiento pero también con barrios pobres y una alta tasa de criminalidad</p>	<p>Cochabamba ist eine boomende Großstadt mit moderner Innenstadt und blühendem Handel, aber auch mit Armenvierteln und hoher Kriminalität.</p>
<p>Para fiestas de las parroquias y otras festividades los habitantes cambian su ropa de a diario con ropa tradicional colorida</p>	<p>Bei Pfarrfesten und anderen Feierlichkeiten vertauschen die Einheimischen ihre Alltagskleidung gegen farbenprächtige Trachten.</p>
<p>Vista a la capital de la provincia Independencia</p>	<p>Blick auf die Provinzhauptstadt Independencia</p>

Blatt 4

<p>Cadeca – La fe crece</p>	<p>Cadeca – Der Glaube zieht Kreise</p>
<p>Aparte del apoyo social el Misionskreis se dedica de la formación y educación continua de los catequistas. CADECA es el centro de este proyecto ambicioso, situado en una calle entre Cochabamba y Quillacollo. Año tras año 500 catequistas mujeres y hombres vienen del conjunto del arzobispado de Cochabamba para participar en diferentes cursos religiosos. Pero también es posible recuperar el bachillerato, de hacer una formación como catequista o de prepararse para un diacono. Así la fe puede lograr cada vez amplio.</p> <p>Manfred Rauh es el director de la asistencia pastoral en el barrio alrededor de CADECA . Desarrolló la capilla Cruz Gloriosa en un centro de reuniones, guardería y almuerzo para los alumnos.</p>	<p>Neben den sozialen Engagement kümmert sich der Misionskreis von die Aus- und Fortbildung von Katechisten. CADECa ist das Zentrum dieses ehrgeizigen Projektes, gelegen an der Straße zwischen Cochabamba und Quillacollo. Jahr für Jahr kommen 500 Katechistinnen und Katechisten aus dem gesamten Erzbistum zu den verschiedenen Glaubenskursen. Aber es ist auch möglich, hier das Abitur nachzuholen, sich zum Religionslehrer fortzubilden oder sich auf den Diakonat vorzubereiten. So kann der Glaube immer größere Kreise ziehen.</p> <p>Die Seelsorge in dem Viertel rund um CADECA leitet Manfred Rauh. Er hat die Kapelle Cruz Gloriosa zu einem Zentrum mit Versammlungsraum, Kinderkrippe und Mittagsspeisung für Schulkinder entwickelt.</p>
<p>Desde 1985 se forman mujeres y hombres catequistas en el edificio de CADECA</p>	<p>Seit 1985 werden im Cadeca-Gebäude Katechistinnen und Katechisten ausgebildet</p>
<p>Año tras año un punto culminante en CADECA:</p>	<p>Jahr für Jahr ein Höhepunkt</p>

El festival de la canción religiosa	in Cadeca: Das Festival des religiösen Liedes
Esperan ansiosa: alumnos del curso a distancia CETHA presentan sus obras finales	Gespannte Erwartung: Schüler des Fernkurses CETHA präsentieren Ihre Abschlussarbeiten
Misa de hogar en la Casa Raimundo Hermán con Manfred Rauh	Hausgottesdienst in der Casa Raimundo Herman mit Manfred Rauh
La Casa Raimundo Herman en el territorio de CADECA ayuda a los jóvenes para lograr el bachillerato	Die Casa Raimundo Herman auf dem Cadeca-Gelände hilft jungen Erwachsenen auf dem Weg zum Abitur

Blatt 5

<p>La iglesia tiene que marcharse para ir nuevos caminos. Este impulso del segundo concilio del vaticano fue el comienzo del Missionskreis Ayopaya. También como el convencimiento de que la iglesia tiene que asumir responsabilidad por las iglesias jóvenes en otros continentes. Desde el comienzo el objetivo es apoyar a la parroquia de Independencia en su trabajo en asistencia espiritual, educativa y social. Para una base financiera de este trabajo el Missionskreis Ayopaya se fundó en 1968. Actualmente tiene aproximadamente 3000 miembros y donadores. Con su ayuda pudo disponer en 2007 sobre 320 000 Euros para el diverso trabajo en Bolivia.</p>	<p>Die Kirche muss aufbrechen und neue Wege gehen. Dieser Impuls des 2. Vatikanischen Konzils stand am Beginn des Missionskreises Ayopaya. Genau wie die Überzeugung, dass die Kirche in D Verantwortung übernehmen muss für die jungen Kirchen in anderen Kontinenten. Von Anfang an ist es das Ziel, die Pfarrei in Independencia in ihrer seelsorglichen, erzieherischen und sozialen Arbeit zu unterstützen. Zur finanziellen Absicherung dieser Arbeit gründet sich 1968 der Missionskreis A. Heute hat er rund 3000 Mitglieder und Spender. Mit ihrer Hilfe konnte er im Jahr 2007 über 320 000 Euro für die vielfältige Arbeit in Bolivien zur Verfügung stellen.</p>
--	--

<p>El Missionskreis quiere concretamente:</p> <ul style="list-style-type: none"> * fomentar la fe, la educación y el desarrollo total de la gente en Ayopaya * asegurar financieramente el Centro Social San Bonifacio en Independencia y el centro de CADECA para la formación de catequistas en Cochabamba * contribuir a la formación y formación laboral de directivos religiosos y administrativos en la archidiócesis de Cochabamba 	<p>Konkret will der Missionskreis</p> <ul style="list-style-type: none"> • Glauben, Bildung und die ganzheitliche Entwicklung der Menschen in Ayopaya fördern • Das Sozialzentrum Centro Social San Bonifacio in Independencia und CADECA das Zentrum für die Katechistenausbildung i Cochabamba, finanziell sichern • zur Aus- und Fortbildung von kirchlichen und kommunalen Führungskräften in der Erzdiözese Cochabamba beitragen.
Calorosa bienvenida a los invitados de la al prelado Alois Albrecht y Benjamin Hösch	Herzlicher Empfang für die deutschen Gäste Prälat Alois Albrecht und Benjamin Hösch
Elena Osenstetter trabajó por un año como voluntaria en la guardería	Elena Osenstetter arbeitete ein Jahr lang als Freiswillige im Kindergarten

<p>charla entre socios: El director de CADECA Pedro Alvarez, el presidente de Misionskreis Ayopaya R.Busch y el fundador de CADECA Manfred Rauh</p>	<p>Gespräch unter Partnern: Cadeca-Direktor Pedro Alvarez, Misionskreisvorsitzender Raimund Busch und CADECA-Gründer Manfred Rauh</p>
<p>Hace 40 años P. Manfredo Rauh y Hermana Verena Birnbacher cuidan de la asistencia pastoral y velan por los derechos humanos en Bolivia</p>	<p>Seit 40 Jahren engagieren sich Pfarrer Manfred Rauh und Schwester Verena Birnbacher für die Seelsorge und Menschenrechte in Bolivien</p>

Blatt 6

<p>Centro Social San Bonifacio – ayuda para adultos</p>	<p>Centro Social San Bonifacio – Hilfe für Erwachsene</p>
<p>El Centro es también un lugar de ayuda para muchos adultos. Mes tras mes vienen más de 100 madres y hombres solteros, así como enfermos y mayores. Reciben pan, maíz, aceite y un poco de dinero para sobrevivir. Pero no sólo se reparten limosnas. La casa de cursos Papa Juan XXIII es un centro para trabajo social general y ofrece diferentes talleres: agricultura y economía doméstica y conocimientos de cooperativas, higiene o de primeros auxilios. Sobre todo tiene importancia los cursos de la alfabetización y fomento a las mujeres.</p>	<p>Das Centro Social San Bonifacio ist auch Anlaufstelle für viele Erwachsene. Monat für Monat kommen über 100 alleinstehende Mütter und Väter sowie Kranke und Senioren hierher. Sie erhalten Brot, Mais, Öl und etwas Geld für ihr Überleben. Aber es werden nicht nur Almosen verteilt. Das Kursheim Papa Juan XXIII ist ein Zentrum für allgemeine Sozialarbeit und bietet vielfältige Kurse an: ob Land- und Hauswirtschaft und Genossenschaftswesen, Hygiene oder erste Hilfe. Ganz besonders wichtig sind die Kurse zur Alphabetisierung und Frauenförderung.</p>
<p>Hermana Verena Birnbacher dirige el Centro Social. Pero muchos contribuyen. Del agricultor a los trabajadores de construcción a los catequistas.</p>	<p>Schwester Verena Birnbacher leitet das Centro Social. Aber es engagieren sich viele. Vom landwirtschaftlichen Arbeiter über dem Bautrupps bis zum Religionspädagogen.</p>
<p>Cursos para mujeres enseñan conocimientos y fortalecer la conciencia de sí mismo en los participantes.</p>	<p>Frauenkurse vermitteln Wissen und stärken das Selbstbewusstsein der Teilnehmerinnen.</p>
<p>Cursos de escritura y lectura son la única oportunidad para recuperar la escasez de la educación escolar para muchas personas</p>	<p>Schreib- und Lesekurse sind für viele Erwachsene aus den Bergen die einzige Chance fehlende Schulbildung nachzuholen.</p>
<p>Frecuentemente la última esperanza para familias que estan en la miseria: ayuda financiera por el Centro Social</p>	<p>Oft die letzte Hoffnung für notleidende Familien: Finanzhilfe durch das Centro Social.</p>
<p>Más que una solución última: Donde faltan padres catequistas promulgan la fe; donde faltan médicos puestos de salud fomentan higiene y prevención</p>	<p>Mehr als eine Notlösung: Wo Priester fehlen, verkünden Katequisten den Glauben; Wo Ärzte fehlen, fördern Gesundheitsposten Hygiene und Vorsorge</p>

Blatt 7

Centro Social San Bonifacio – aprender por la vida	Centro Social San Bonifacio – Lernen für das Leben
<p>En Independencia nació paso a paso un centro social diversificado determinado a la población rural. Educación tiene mucho importancia. Así es posible que niños y jóvenes puedan escapar del círculo vicioso de la pobreza. En el centro Social San Bonifacio hay una guardería, una casa para el trabajo con niños y jóvenes así como dos internados. En los internados Casa San Martin y Casa Santa Elisabet más de 100 chicas y chicos de pueblos lejanos encuentran un nuevo hogar.</p> <p>Así pueden ir a los cursos avanzados de la escuela primaria y el colegio para aprender profesiones más exigentes. Créditos de estudios apoyan a los jóvenes en su aprendizaje y estudio. Y la casa de la puerta abierta ayuda para formar el tiempo libre razonablemente.</p>	<p>In Independencia ist Schritt für Schritt ein breit gefächertes Sozialzentrum für die Landbevölkerung entstanden. Ausbildung wird groß geschrieben. Nur so können die Kinder und Jugendlichen aus dem Teufelskreis der Armut ausbrechen. Im Centro Social San Bonifacio gibt es einen Kindergarten, ein Haus für offene Kinder- und Jugendarbeit sowie zwei Internate. In den Internaten Casa San Martin und Casa Santa Elisabet finden über 100 Mädchen und Jungen aus abgelegenen Dörfern eine neue Heimat. So können sie die höheren Klassen der Volksschule und die weiterführende Schule besuchen und später anspruchsvolle Berufe erlernen. Studienkredite unterstützen die jungen Menschen bei Berufsausbildung und Studium. Und ein Haus der Offenen Tür hilft, die Freizeit sinnvoll zu gestalten.</p>
Una relación cordial: Hermana Verena Birnbacher a su visita a una escuela primaria	Herzliches Verhältnis: Sr. Verena Birnbacher bei einem Besuch der Grundschule
Ayudantes hacen dos veces por semana 400 panecillos para los niños del internado	Fleißige Helfer backen zwei Mal wöchentlich 400 kleine Fladenbrote für die Internatskinder
No normal para América del Sur: 40% de los bachilleres son mujeres – último curso en Tiquipaya	Nicht selbstverständlich für Südamerika: 40% der Abiturienten sind Frauen – Abschlussklasse in Tiquipaya
Educación, salud, fe: el Misionskreis quiere ayudar a los niños para que puedan sobrellevar su vida	Bildung, Gesundheit, Glauben: der Misionskreis will Kindern in Independencia helfen, ihr Leben zu meistern.

Blatt 8

Fe en el campo	Glauben auf dem Land
<p>La fe cristiana no sólo es llevada a los 60 pueblos de la amplia parroquia Independencia por unos padres y colaboradores. Sólo vive si hombres y mujeres abogan por esto. Indígenas que estan dispuestos a rezar con su comunidad a cantar y celebrar la misa. Los catequistas instruidos por CADECA y Hermanas indígenas, misioneras quechuas, deberían ser funcionarios líderes. Por eso fueron instruidas en agricultura y ganadería, en historia, política y en el trabajo sanitario.</p>	<p>Der christliche Glaube kann in den 60 Dörfern der weit verzweigten Pfarrei Independencia nicht nur von einigen Priestern und Mitarbeitern in der Pastoral weiter getragen werden. Er wird nur lebendig wenn Männern und Frauen aus den Dörfern sich dafür stark machen.</p> <p>Einheimische, die bereit sind, mit ihrer Gemeinschaft zu beten, zu singen und Gottesdienst zu halten. Diese durch CADECA ausgebildeten Katechisten und einheimischen Schwestern, die Misioneras Quechuas, sollen in ihrer Dorfgemeinschaft</p>

	Führungspersönlichkeiten sein. Deshalb sind sie auch in Landwirtschaft und Viehzucht, in Geschichte und Politik und in der Gesundheitsarbeit geschult.
El obispado auxiliar Angel Gelmi celebra misa con los catequistas en Tapacari	Weihbischof Angel Gelmi feiert Gottesdienst mit den Katechisten in Tapacari
El encuentro diocesano de los catequistas en el centro de la parroquia de Romades	Diözesanes Treffen der Katechisten im Pfarrzentrum von Romades.
algunos catequistas fueron entretanto ordenados como diaconos permanentes y pueden dar el bautismo	Einige Katechisten sind inzwischen zu ständigen Diakonen geweiht und können die feierliche Taufe schenken.
arriba por la práctica en la patria: la procesión de jueves santo de los catequistas en CADECA	oben für die Praxis im Heimatdorf: Palmprozession der Katechisten in CADECA

Blatt 9

Bolivia – perfil de un país	Bolivien – Profil eines Landes
Bolivia es un país con muchas diferencias	Bolivien ist ein Land mit großen Unterschieden
<p>El Oriente caloroso y regiones altas y frías caracterizan el estado del América del Sur. Más de 35 tribus viven en este lugar, que desarrollaron diferentes mitos, ritos, arte textil, ritmos y bailes y así enriquecen a la cultura del país.</p> <p>La mayoría de la población trabaja como acostumbrado en la agricultura mayormente en la manera tradicional. Los ingresos de la minería ha bajado drásticamente desde los existencias de plata y estaño han agotado. Por este razón las regiones pobladas del oeste empobrecen cada vez más.</p> <p>Se dicen de la economía que Bolivia es el país más pobre y registra las exportaciones más bajas de Latinoamérica. Dos terceras de la población tienen que vivir de menos de un dólar por día. Demasiado poco para poder pagar la comida necesaria por si mismo.</p>	<p>heißes Tiefland und kalte Höhenregionen prägen den Südamerikanischen Staat. Über 35 Volksstämme leben hier, die verschiedenen Mythen, Riten, Textilkunst, Rythmen und Tänze entwickelt haben und so die Kultur des Landes befruchten.</p> <p>Ein Großteil der Bevölkerung arbeitet nach wie vor in der überwiegend traditionell betriebenen Landwirtschaft. Die Erlöse aus dem Bergbau sind drastisch zurückgegangen. Seit die Vorräte von Silber und Zinn erschöpft sind. Dadurch verarmen die bevölkerungsreichen westlichen Regionen im Hochland mehr und mehr.</p> <p>Wirtschaftlich ist Bolivien das ärmste und exportschwächste Land Lateinamerikas. Zwei Drittel der Bevölkerung müssen mit weniger als einem Dollar pro Tag leben. Zu wenig, um das notwendigste Essen selbst bezahlen zu können.</p>
<p>La fe católico tiene raizes profundos en el humano.</p> <p>Encuentro de los catequistas orginazado por CADECA en Ramades archidiócesis de Cochabamba</p>	<p>Der katholische Glaube ist in den Menschen tief verwurzelt. Von CADECA organisiertes Katequistentreffen in Ramades / Erdiözese Cochabamba</p>

Blatt 10

Nuestro trabajo en Bolivia	Unsere Arbeit in Bolivien
Padre Carlos Sommer construye una casa parroquial con habitaciones para el trabajo social en Independencia	1965/66 P. Carlos Sommer baut in Independencia das Pfarrhaus mit Räumen für die Sozialarbeit
Manfredo Rauh viene acompañado de cuatro colaboradores a Ayopaya	1968 Manfred Rauh kommt mit vier Mitarbeitern nach A
La construcción del centro parroquial y el internado de chicos finaliza	1969 Das Pfarrzentrum und das Jungeninternat werden fertig gestellt
Construcción de la casa de cursos Papa Juan	1971 Bau des Kursheimes Papa Juan XXIII
Consagración de la casa de las chicas Santa Elisabet	1974 Weihe des Mädchenhauses Sta. Elisabet
El Missionskreis ayuda a la construcción de depósitos de agua	1975-82 Der Missionskreis unterstützt den Bau von Wasserspeichern
la iglesia nueva en San Francisco de Asis recibe la consagración de los arzobispos Armando G. de Cochabamba y de Dr. Elmar Maria de Bamberg	1978 Die neue Kirche in I, San Francisco de Asis erhält von den Erzbischöfen Armando Gutierrez aus Cochabamba und Dr. Elmar maria Kredel aus Bamberg ihre Weihe
Padre Manfredo empieza con la construcción del centro educativo CADECA en Cochabamba	1983 P. M beginnt mit dem Aufbau des Bildungszentrums CADECA in Cochabamba
construcción del segundo kinder y la puerta abierta	1987 Bau des zweiten Kindergartens und der Offenen Tür
60 habitaciones escolares se contruyen en 22 pueblos que pertenecen a la parroquia	1992 – 2002 60 Schulräume werden in 22 zur Pfarrei gehörigen Dörfern errichtet
construyeron puestos sanitarios en el campo	2004- 08 12 Gesundheitsposten am Land entstehen
consagración del colegio Fe y Alegria	1996 Einweihung der neuen Grundschule Fe y Alegria
sala de comer y dormitorios para el colegio Boliviano- Aleman	2001 Speisesaal und Schlafräume für das Colegio Boliviano-Aleman
La sede de cursos Papa Juan para mujeres y hombres del campo recibe consagración.	2005 Das Kursheim Papa Juan für Frauen und Männer vom Land wird eingeweiht
reforma y reconstrucción del internado para chicas de Santa Elisabet	2006-08 Renovierung und Rekonstruktion des Mädcheninternates Sta. Elisabet
Cadeca recibe un nuevo apartamento para cursos y congresos	2007 Cadeca erhält einen neuen großen Flügel für Kurse und Tagungen
2008 40 aniversario del Missionskreis en Nuremberg con invitados de Ayopaya	2008 40Jahrfeier des Missionskreises in Nürnberg mit Gästen aus Ayopaya
Así todo comenzó todo: emisión en el castillo Feuerstein por el arzobispo doctor Josef Schneider el 17. marzo de 1968	So fing alles an: Aussendung auf Burg Feuerstein durch Erzbischof Dr. Josef Schneider am 17. März 1968
A lo largo del año cada vez más mujeres se convirtieron en catequistas	Im Laufe des Jahres ließen sich immer mehr Frauen zu Katechistinnen ausbilden
Manfredo Rauh en la casa parroquial de Independencia	Manfred Rauh im Pfarrhaus von Independencia um 1975

Christiane Assmann construyó en los primeros años una cooperativa de textil y se ocupó de la asistencia de los enfermos	Sr. Christiane Assmann baute in den Anfangsjahren eine Textilgenossenschaft auf und kümmerte sich um Krankenpflege
El técnico y polifacético Heribert Allwang en la constr de la iglesia de I	Der Techniker und Allrounder heribert Allwang beim Bau der Kirche von Independencia ,1 1978

superficie :

forma del gobierno. República, sistema presidencialista con dos cámaras parlamentarias

habitantes

densidad de población

población indígena (55%), Mestizos (apr.30%)

Blancos

religión católica

los demás: el ejercicio de todo otro culto, musulmanes

habitantes per médico

tasa de mortalidad infantil

esperanza de vida

Blatt 11

Misa en la iglesia Santa Clara con la parroquia española

Blatt 12

Bienvenida. Reabimiento de pie

Bild 13

Bienvenida a los invitados por Raimundo Busch

Bild 14

Discusión sobre el entendimiento entre las alturas

Bild 15

El catedrático Joseph Renker habla sobre los comienzos y las ideas básicas del Missionskreis Ayopaya

Bild 16

Segunda charla sobre las grandes obras y sus pequeñas hermanas

Bild 19

Para el final: Gracias a los invitados y pequeños regalos para los participantes

Bild 21

En el toque final

Bild 22

se bailo con muchas ganas

Bild 23

cuadros para la exposición

Bild 24

Impresiones para el aniversario

Bild 27

Gracias por su interés